



..*.*

..*.*

CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

المجلس العسكري الانتقالي

..*.*

..*.*

PRÉSIDENCE DU CONSEIL

رئاسة المجلس

..*.*

..*.*

PRIMATURE

رئاسة الوزراء

..*.*

..*.*

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE LA SOLIDARITÉ NATIONALE

وزارة الصحة العامة والتضامن الوطني

Visa : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DÉCRET N° 0577 /PCMT/PMT/MSPSN/2021

مرسوم رقم _____ /ر م ع /و ا/وص ع ت و/2021

Portant Organisation et Fonctionnement de la
Caisse Nationale d'Assurance Santé (CNAS)

يقضي بتنظيم وتسيير الصندوق الوطني للتأمين الصحي
(CNAS)

Le Président du Conseil Militaire de Transition,
Président de la République, Chef de l'État,
Président du Conseil des Ministres

إن رئيس المجلس العسكري الانتقالي،

رئيس الجمهورية، رأس الدولة،

رئيس مجلس الوزراء

(/u la Charte de Transition :

بناءً على الميثاق الانتقالي؛

(/u la Loi N°026 /PR/2020 du 31 décembre 2020
portant création d'une Caisse Nationale
d'Assurance Santé ;

بناءً على القانون رقم 035/ر ج/2019 الصادر بتاريخ 05
أغسطس 2019 المؤسس للتغطية الصحية العالمية؛

(/u la Loi N°035/PR/2019 du 05 Aout 2019
instituant une Couverture Santé Universelle ;

بناءً على القانون رقم 026/ر ج/2019 الصادر بتاريخ 31
ديسمبر 2020 القاضي بإنشاء صندوق وطني لتأمين الصحي؛

(/u le Décret N°0004/PCMT/2021 du 26 avril
2021 portant nomination d'un Premier Ministre,
Chef du Gouvernement de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 0004/ر م ع /2021 الصادر بتاريخ 26
أبريل 2021 القاضي بتعيين رئيس وزراء، رئيس الحكومة
الانتقالية؛

(/u le Décret N°006/PCMT/PMT/2021 du 02 mai
2021 portant nomination des membres du
Gouvernement de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 006/ر م ع /2021 الصادر بتاريخ 02
مايو 2021 القاضي بتعيين أعضاء الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N°058/PCMT/PMT/MJSPE/ 2021 du
15 juin 2021, portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses Membres ;

بناءً على المرسوم رقم 058/ر م ع /و ا/2021 الصادر في 15 يونيو
2021 الذي ينص على الهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

(/u le Décret N° 2004/PR/PM/MSPSN/2020 du
05 octobre 2020 portant Organisation et
Fonctionnement du Ministère de la Santé
Publique et de la Solidarité Nationale ;

بناءً على المرسوم 2004/ر ج/و ا/وص ع ت و/2020 الصادر بتاريخ
05 أكتوبر 2020 القاضي بتنظيم وتسيير عمل وزارة الصحة
العامة والتضامن الوطني؛

Sur proposition du Ministre de la Santé Publique
et de la Solidarité Nationale ;

باقتراح من وزير الصحة العامة والتضامن الوطني؛

Le Conseil des Ministres consulté à domicile le
23 septembre 2021 ;

DÉCRÈTE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er} : Le présent décret fixe les modalités d'organisation et de fonctionnement de la Caisse Nationale d'Assurance Santé, en abrégé (CNAS).

Article 2 : La Caisse Nationale d'Assurance Santé (CNAS) est un établissement public administratif, doté de la personnalité morale de l'autonomie de gestion administrative et financière.

Elle est placée sous la tutelle du Ministère en charge de la Santé Publique.

Son siège est fixé à N'Djamena, toutefois elle peut créer des antennes dans les Provinces.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS

Article 3 : La Caisse Nationale d'Assurance Santé est chargée de la gestion des régimes de la Couverture Santé Universelle régis par la Loi n° 035/PR/2019 instituant une Couverture Santé Universelle au Tchad. À ce titre, elle a notamment pour missions :

- l'affiliation des employeurs du secteur public, parapublic, privé, des travailleurs indépendants, et des personnes économiquement démunies ;
- l'immatriculation des assurés et des ayants droits ;
- définition et actualisation des paquets de soins et les normes d'offre des soins de santé ;
- identification des personnes économiquement démunies en vue de l'accès aux soins de santé de ces dernières ;
- développement des mutuelles de santé ;
- recouvrement des cotisations ;
- conventionnement ;

et après consultation du Conseil des Ministres le 23 septembre 2021.

le décret :

la loi :

la loi 1 : Cette loi fixe les modalités d'organisation et de fonctionnement de la Caisse Nationale d'Assurance Santé (CNAS).

la loi 2 : La Caisse Nationale d'Assurance Santé (CNAS) est un établissement public administratif, doté de la personnalité morale de l'autonomie de gestion administrative et financière.

Elle est placée sous la tutelle du Ministère en charge de la Santé Publique.

Son siège est fixé à N'Djamena, toutefois elle peut créer des antennes dans les Provinces.

la loi 3 :

la loi 3 : La Caisse Nationale d'Assurance Santé est chargée de la gestion des régimes de la Couverture Santé Universelle régis par la Loi n° 035/PR/2019 instituant une Couverture Santé Universelle au Tchad. À ce titre, elle a notamment pour missions :

- l'affiliation des employeurs du secteur public, parapublic, privé, des travailleurs indépendants, et des personnes économiquement démunies ;
- l'immatriculation des assurés et des ayants droits ;
- définition et actualisation des paquets de soins et les normes d'offre des soins de santé ;
- identification des personnes économiquement démunies en vue de l'accès aux soins de santé de ces dernières ;
- développement des mutuelles de santé ;
- recouvrement des cotisations ;
- conventionnement ;

- contrôle de la qualité des prestations de soins ;
- contrôle médical ;
- contrôle administratif ;
- paiement des prestations rendues ;
- déclenchement des poursuites judiciaires, sanctions efficaces et appropriées en cas de fraude, faute, abus, et pratique dangereuse ;
- renforcement de la coopération sous régionale, régionale et internationale dans le domaine de l'assurance santé ;
- définition des contrats de performance avec les structures de santé, et vérification des résultats de performance.

- مراقبة جودة خدمات الرعاية الصحية:
- الرقابة الطبية:
- الرقابة الإدارية:
- الدفع مقابل تقديم الخدمات:
- بدء الملاحقات القضائية والعقوبات الصارمة والمناسبة في حالات الاحتيال والخطأ والإساءة والممارسات الخطرة:
- تعزيز التعاون شبه الإقليمي والإقليمي والدولي في مجال التأمين الصحي:
- تحديد عقود الأداء مع الهياكل الصحية، والتحقق من نتائج الأداء.

CHAPITRE III: DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE LA CAISSE NATIONALE D'ASSURANCE SANTE

الفصل الثالث: تنظيم وتسيير الصندوق الوطني للتأمين الصحي

SECTION 1 : De l'Organisation

القسم الأول: التنظيم

Article 4 : La CNAS est structurée comme suit :

المادة 4: يتكون الصندوق الوطني للتأمين الصحي من الآتي:

- un Conseil d'Administration;
- une Direction Générale.

- مجلس الإدارة;
- الإدارة العامة.

SOUS SECTION 1 : Du Conseil d'Administration

القسم الفرعي الأول: مجلس الإدارة

Article 5 : Le Conseil d'Administration est un organe de décision qui définit et oriente la politique générale de la **CNAS**. À ce titre il est chargé de :

المادة 5: مجلس الإدارة هو هيئة صنع القرار التي تحدد وتوجه السياسة العامة للصندوق. وبهذه الصفة، فهو مكلف بالآتي:

- Fixer les objectifs et approuve les programmes d'actions annuelles ;
- Approuver l'organigramme de la CNAS sur proposition du Directeur Général ;
- Assigner des objectifs chiffrés de gestion au Directeur général dans le cadre d'un contrat de performance ;
- Contrôler et évalue la gestion du Directeur Général ;
- Fixer la rémunération et les avantages alloués au Directeur Général ;
- Évaluer chaque année le Directeur Général sur la base des résultats obtenus en rapport avec les objectifs du contrat de performance ;
- Adopter le budget et le plan d'action annuel des activités ;

- تحديد الأهداف واعتماد برامج الأعمال السنوية:
- اعتماد هيكل الصندوق الوطني للتأمين الصحي باقتراح من المدير العام:
- تعيين أهداف إدارية مرقمة للمدير العام في إطار عقد الأداء:
- مراقبة وتقييم إدارة المدير العام:
- تحديد المكافآت والمزايا المخصصة للمدير العام:
- تقييم المدير العام كل سنة على أساس النتائج المتحصل عليها وعلى ضوء الأهداف المحددة في عقد الأداء:
- اعتماد الميزانية وخطة العمل السنوية:

- Arrêter le tableau des emplois et des effectifs ;
- Autoriser la conclusion du marché public ;
- Fixer les délais d'élaboration et des délibérations du budget ;
- Accorder les douzièmes provisoires, lorsque le budget n'est pas mis en place en temps opportun ;
- Approuver les taux d'amortissement des immobiliers ;
- Autoriser au Directeur Général, la signature de tous les contrats et conventions engageant la CNAS dont la nature et le seuil sont fixés par une délibération dudit Conseil ;
- Adopter les dotations de gestion des organismes de gestion déléguée ;
- Approuver l'arrêt des comptes et des états de synthèse de l'exercice clos ;
- Approuver le rapport annuel d'activités du Directeur Général ;
- Nommer les commissaires aux comptes ;
- Adopter sur proposition du Directeur Général, le règlement intérieur, les statuts du personnel, les manuels de procédures et toutes conventions ;
- Approuver la grille des rémunérations du personnel ;
- Adopter les plans d'investissement, le plan de formation et les programmes de restructuration ;
- Garantir, à tout moment, la solvabilité de la CNAS et l'équilibre financier des trois régimes ;
- Veiller au bon fonctionnement de la CNAS par les mécanismes réguliers de son contrôle ;
- Autoriser les études actuarielles au moins une fois tous les cinq (5) ans et toute autre étude utile et nécessaire.

Article 6 : Les membres du Conseil d'Administration autres que ceux représentant l'État sont désignés par leurs institutions respectives pour un mandat de trois (3) ans renouvelables une (1) fois.

Article 7 : Le Conseil d'Administration est composé comme suit :

Je

- اعتماد جدول الوظائف وعدد الموظفين؛
- تصريح إبرام الصفقات العامة؛
- تحديد مواعيد إعداد الميزانية والمداولة عليها؛
- منح مبلغ 1/12 المؤقت، عندما يتعذر وضع الميزانية في الوقت المناسب؛
- الموافقة على نسب إهلاك العقارات؛
- تفويض المدير العام للتوقيع على جميع العقود والاتفاقيات الملزمة للصندوق، والتي يتم تحديد طبيعتها وسقفها عن طريق التداول داخل مجلس الإدارة؛
- اعتماد المخصصات الإدارية لمنظمات الإدارة المفوضة؛
- الموافقة على إقفال الحسابات والبيانات الموجزة للسنة المالية المنتهية؛
- اعتماد تقرير الأنشطة السنوي للمدير العام؛
- تعيين المدققين؛
- اعتماد اللائحة الداخلية والوضع القانوني للموظفين ودلائل الإجراءات وجميع الاتفاقيات بناءً على اقتراح المدير العام؛
- الموافقة على جدول مكافآت الموظفين؛
- اعتماد خطط الاستثمار وخطة التدريب وبرامج إعادة الهيكلة؛
- ضمان ملاءة الصندوق، في أية لحظة، للتوازن المالي للأنظمة الثلاثة؛
- ضمان حسن سير عمل الصندوق بواسطة الآليات المنتظمة للرقابة؛
- تصريح إجراء دراسات تحديد نسبة الحسابات على الأقل مرة واحدة كل خمس (5) سنوات وأي دراسات أخرى مفيدة وضرورية.

المادة 7: يتم تعيين أعضاء مجلس الإدارة غير الممثلين للدولة من قبل مؤسستهم لفترة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة.

المادة 6: يتكون مجلس الإدارة من الآتي:

Président : une personnalité nommée par Décret ;

Vice-président : le Ministre en charge de la Solidarité Nationale ;

Membres :

Au titre des représentants de l'État :

- Le Ministre en charge des Finances ;
- Le Ministre en charge de la Santé ;
- Le Ministre en charge de la Femme ;
- Le Ministre en charge du Plan ;
- Le Ministre Secrétaire Général du Gouvernement ;
- Le Conseiller en charge de la Santé à la Présidence de la République ;
- Le Conseiller en charge de la Santé à la Primature.

Au titre des représentants des assujettis :

- Un (01) représentant de chefferie traditionnelle ;
- Un (1) représentant des syndicats des travailleurs ;
- Un (1) représentant de l'Association de défense des droits des consommateurs (ADC) ;

Au titre des représentants des structures faîtières :

- Un (1) représentant de la chambre de commerce, d'industrie, d'agriculture, des mines et d'artisanat ;
- Un (1) représentant des compagnies d'assurances ;
- Un (1) représentant de l'association professionnelle des établissements de Micro finance (APEC) ;
- Un (1) représentant de l'ordre des médecins du Tchad ;
- Un (1) représentant de l'ordre des pharmaciens ;
- Un (1) représentant élu du personnel de la CNAS.

Le Conseil d'Administration peut inviter à siéger à ses séances, sans voix délibérative, toute personne ou structure dont la présence est jugée utile et nécessaire.

الرئيس : شخصية يتم تعيينها بمرسوم رئاسي؛

نائب الرئيس : الوزير المكلف بالتضامن الوطني.

الأعضاء :

بالنسبة لممثلي الدولة :

- الوزير المكلف بالمالية؛
- الوزير المكلف بالصحة؛
- الوزير المكلف بالمرأة؛
- الوزير المكلف بالتخطيط؛
- الوزير الأمين العام للحكومة؛
- المستشار في الصحة برئاسة الجمهورية؛
- المستشار في الصحة برئاسة الوزراء؛

بالنسبة للممثلين المرؤوسين :

- ممثل واحد عن السلطات التقليدية؛
- ممثل واحد عن النقابات العمالية؛
- ممثل واحد عن جمعيات الدفاع عن حقوق المستهلكين.

بالنسبة لممثلي الهيئات الربادية :

- ممثل واحد عن غرفة التجارة والصناعة والزراعة والمناجم والحرف اليدوية؛
- ممثل واحد عن شركات التأمين؛
- ممثل واحد عن الجمعية المهنية لمؤسسات القروض الصغيرة؛
- ممثل واحد عن النظام الوطني للأطباء بتشاد؛
- ممثل واحد عن النظام الوطني للصيادلة بتشاد؛
- ممثل واحد منتخب عن عمال الصندوق الوطني للتأمين الصحي.

كما يحق لمجلس الإدارة دعوة أي شخصية أو هيئة لحضور جلساته إذا كان ذلك مفيداً أو ضرورياً، دون أن يكون للمدعو حق التصويت.

Le secrétariat du Conseil d'administration est assuré par le Directeur Général de la CNAS.

Article 8 : Le Conseil d'Administration se réunit deux (02) fois par an en session ordinaire sur convocation de son président.

La première session est consacrée à l'examen et à l'adoption du budget, la seconde, à l'arrêt des comptes et des états financiers.

Le Conseil d'Administration peut se réunir en session extraordinaire sur convocation de son Président, soit à la demande de deux tiers (2/3) de ses membres ou du Ministre de tutelle.

La convocation est adressée par écrit huit (8) jours au moins à l'avance. toutefois, ce délai peut être ramené à cinq (5) jours en cas d'urgence.

Article 9 : Le Conseil ne peut valablement délibérer que si les $\frac{3}{4}$ des membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Article 10 : Les délibérations du Conseil d'Administration sont consignées dans un procès-verbal signé par le Président et le secrétaire de séance. Elles sont transmises au Ministre de tutelle à titre de compte rendu.

Il dispose de huit (08) jours à compter de la date de transmission pour relever ses observations.

Article 11 : Les membres ne peuvent déléguer leurs mandats. En cas d'empêchement, un membre peut se faire dûment représenter par un autre membre. Toutefois, un membre ne peut représenter plus d'un membre au cours d'une même session.

• **Article 12 :** La fonction de membre du Conseil d'Administration est gratuite. Toutefois, les membres présents bénéficient des jetons de présence dont le taux est fixé par le conseil d'administration.

Article 13 : Le membre du Conseil d'administration ayant un intérêt dans une entreprise soumissionnant ou participant à un marché de travaux, de services ou de fournitures de la CNAS, est tenu de le déclarer par écrit, dès qu'il en a eu connaissance.

يتولى مدير عام الصندوق الوطني للتأمين الصحي سكرتارية جلسات المجلس الإداري.

المادة 8: يعقد مجلس الإدارة جلستين عاديتين في السنة بدعوة من رئيسه.

تخصص الجلسة الأولى لدراسة واعتماد الميزانية، والثانية للموافقة على الحسابات والبيانات المالية.

كما يجوز لمجلس الإدارة عقد جلسة غير عادية بدعوة من رئيسه إما بطلب من ثلثي أعضائه أو بقرار من الوزير المشرف على الصندوق.

تقدم الدعوات بواسطة مراسلة مكتوبة ثمانية (8) أيام قبل موعد اللقاء. ويمكن تقليص هذه المهلة إلى خمسة (5) أيام في الحالات الطارئة.

المادة 9: لا يمكن أن يتداول المجلس بشكل شرعي إلا بحضور ثلاثة أرباع أعضائه. وتتخذ القرارات بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحاضرين.

المادة 10: تدون خلاصة مداوات مجلس الإدارة في محضر يوقع عليه كل من الرئيس وسكرتير الجلسة ويرفع إلى الوزير المشرف على شكل تقرير.

أمام الوزير ثمانية (8) أيام اعتباراً من تاريخ رفع التقرير لإبداء ملاحظاته.

المادة 11: لا يمكن للأعضاء تفويض عهدهم في حالة عدم القدرة على الحضور. يمكن للعضو أن يكلف عضواً آخر لتمثله. ومع ذلك، لا يجوز لأي عضو تمثيل أكثر من عضو واحد خلال نفس الجلسة.

المادة 12: منصب عضو مجلس الإدارة مجاني. مع ذلك، يحصل الأعضاء على ثرات (مكافئات الحضور) يحدد قيمتها مجلس الإدارة.

المادة 13: أي عضو مجلس الإدارة له مصلحة في شركة تتقدم أو تشارك في صفقة أعمال أو خدمات أو تموين لصالح الصندوق عليه أن يبين ذلك كتابياً منذ علمه بهذا الأمر.

Le

١٠

Article 14 : La déclaration visée à l'article précédent est adressée au Président du Conseil d'Administration avec ampliation au Directeur Général de la CNAS.

Article 15 : Sur proposition de l'autorité de tutelle, la suspension ou la dissolution du Conseil d'Administration peut être prononcée par décret pris en Conseil des Ministres pour défaillance notoire, mauvaise gestion ou insuffisance de résultats.

La révocation d'un membre peut également être prononcée suivant la même procédure définie à l'aliéna ci-dessus.

Article 16 : Tout membre révoqué ou ayant appartenu à un Conseil d'Administration dissout conformément à l'article 23 du présent décret, ne peut être nommé, pendant une durée de cinq (5) ans à compter de la date de sa révocation, membre ou Directeur Général de la CNAS.

Article 17 : En cas de suspension ou de dissolution du Conseil d'Administration, la CNAS est placée sous un régime d'administration provisoire.

Un administrateur provisoire est alors nommé par le Ministre de tutelle.

L'acte de nomination de l'administrateur provisoire précise ses attributions.

Le mandat de l'administrateur provisoire prend fin à compter de l'installation du nouveau Conseil d'Administration.

SOUS-SECTION 2 : DE LA DIRECTION GENERALE

Article 18 : La Direction Générale est placée sous l'autorité d'un Directeur Général, supplée par un Directeur Général Adjoint.

À ce titre, elle est chargée de :

- Exécuter les décisions et délibération du Conseil d'Administration (CA) ;
- Proposer au Conseil d'Administration les structures nécessaires au fonctionnement de la CNAS et à la gestion des régimes de la Couverture Santé Universelle ;

المادة 14: الإعلان الكتابي المشار إليه في المادة السابقة يوجه إلى رئيس مجلس الإدارة مع إرسال نسخة إلى المدير العام للصندوق الوطني للتأمين الصحي.

المادة 15: باقتراح من السلطة المشرفة، يمكن اتخاذ قرار حل مجلس الإدارة بمرسوم في مجلس الوزراء جراء تقصير واضح أو سوء إدارة أو عدم كفاية النتائج.

ويمكن إقالة أي عضو من الأعضاء بنفس الإجراء المحدد في الفقرة السابقة.

المادة 16: أي عضو تمت إقالته أو كان في مجلس إداري تم حله وفقاً للمادة 23 من هذا المرسوم، يُحرم من هذه العضوية لفترة خمس (5) سنوات اعتباراً من تاريخ إقالته، سواء كان عضو مجلس الإدارة أو مدير عام للصندوق الوطني للتأمين الصحي.

المادة 17: في حال تعليق أو حل مجلس الإدارة، يوضع الصندوق تحت نظام الإدارة المؤقتة.

ويتم تعيين مسئول إداري مؤقت من قبل الوزير المشرف على الصندوق.

يوضح قرار التعيين صلاحيات المسئول الإداري المؤقت.

ينتهي تفويض المسئول الإداري المؤقت اعتباراً من تنصيب مجلس الإدارة الجديد.

القسم الفرعي الثاني: الإدارة العامة

المادة 18: تخضع الإدارة العامة لسلطة مدير عام بمساعدته مدير عام نائب.

وبهذه الصفة، تختص الإدارة بالجوانب التالية:

- تنفيذ قرارات وتوصيات مجلس الإدارة؛
- تقديم اقتراح لمجلس الإدارة بشأن الهياكل اللازمة لتشغيل الصندوق وإدارة خطط التغطية الصحية الشاملة؛

- Coordonner, impulser et contrôler les activités des Directions et Services Techniques ;
- Exécuter le budget et le plan d'action adoptés par le Conseil d'Administration ;
- Prendre toutes décisions relatives à la gestion du personnel ;
- Préparer les réunions du Conseil d'Administration ;
- Négocier et signer les marchés publics après approbation du conseil d'administration ;
- Fixer l'organisation du travail des services ;
- Rendre compte au CA de l'évolution des activités ;
- Conclure les conventions et contrats au nom de la CNAS ;
- Élaborer et soumettre chaque année au Conseil d'Administration, les projets de budget et de plan d'action ;
- Soumettre au Conseil d'Administration, dans les trois (3) mois suivant la fin de l'exercice budgétaire, les projets de rapports d'exécution du budget, d'activités et des comptes financiers de la CNAS ;
- Mettre en œuvre les délibérations du Conseil d'Administration ;
- Engager les dépenses, constater les créances et les dettes, émettre des ordres des recettes et de paiements ;
- Prendre en cas d'urgence toutes mesures conservatoires nécessaire à charge pour lui d'en informer au préalable le Président du Conseil d'Administration ou, à défaut, de lui rendre compte dans les plus brefs délais ;
- Représenter la CNAS dans tous les actes de la vie civile et à ce titre il peut ester en justice pour défendre ses intérêts ;
- Constater et liquider les droits et charges de la CNAS ;
- Procéder à l'émission des recettes et de paiements ;
- Exécuter toutes autres missions pouvant lui être confiées par le Conseil d'Administration.

de

- تنسيق وتنشيط ومراقبة أنشطة الإدارات والأقسام الفنية؛
- تنفيذ الميزانية وخطة العمل المعتمدين من قبل مجلس الإدارة؛
- اتخاذ جميع القرارات المتعلقة بإدارة شؤون الموظفين؛
- التحضير لاجتماعات مجلس الإدارة؛
- التفاوض والتوقيع على الصفقات العامة بعد موافقة مجلس الإدارة؛
- تحديد تنظيم عمل الأقسام؛
- إخبار مجلس الإدارة بمسير الأنشطة؛
- إبرام الاتفاقيات والعقود باسم الصندوق؛
- إعداد مشاريع الميزانية وخطة العمل وتقديمها سنوياً إلى مجلس الإدارة؛
- إقادة مجلس الإدارة، في غضون ثلاثة (3) أشهر من نهاية السنة المالية، بمشروع تقارير تنفيذ الميزانية والأنشطة والحسابات المالية للصندوق؛
- تنفيذ مداوالات مجلس الإدارة؛
- الأمر بتنفيذ النفقات وتسجيل المستحقات والديون وإصدار أوامر الإيرادات والمدفوعات؛
- في حالة الطوارئ، اتخاذ أي تدابير احترازية لازمة بإبلاغ رئيس مجلس الإدارة مسبقاً أو، في حالة عدم القيام بذلك، إبلاغه في أقرب وقت ممكن؛
- تمثيل الصندوق في كل محافل الحياة المدنية وكذلك أمام القضاء للدفاع عن مصالحه؛
- ملاحظة وتصفية حقوق ومصروفات الصندوق الوطني للتأمين الصحي؛
- إصدار أوامر الإيرادات والنفقات؛
- تنفيذ أي مهام أخرى قد يكلفها بها مجلس الإدارة.

٢ X

Article 19 : La Direction Générale comprend :

- Une Direction des Opérations, de la Contractualisation et de Vérification ;
- Une Direction de l'Achat et des Organisations des Soins ;
- Une Direction de la Communication, de la Relation Client et du Marketing ;
- Une Direction des Ressources Humaines et des Affaires Financières ;
- Une Direction du Contrôle, du Contentieux et de la Répression ;
- Une Direction des Systèmes Informatiques, de Gestion des Données et des Etudes.

Article 20 : Un Arrêté du Ministre de tutelle sur proposition du Président du Conseil d'Administration détermine les attributions de chaque direction.

Article 21 : Le Directeur Général et son Adjoint sont recrutés sur avis d'appel à candidatures.

Leur nomination est entérinée par un décret pris en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre de tutelle.

Le Directeur Général adjoint supplée le Directeur Général en cas d'empêchement.

SOUS-SECTION 3 : Du Personnel de la CNAS

Article 23 : Le personnel de la CNAS comprend :

- Les agents recrutés par la CNAS ;
- Les agents de l'Administration publique détachés auprès de la CNAS ;
- Les agents mis à la disposition de la CNAS dans le cadre d'une coopération.

Les modalités de recrutement du personnel, les traitements et indemnités sont fixés par le Conseil d'Administration sur proposition du Directeur Général.

المادة 19: تضم الإدارة العامة:

- إدارة العمليات والتعاقد والتحقق؛
- إدارة الشراء ومنظمات الرعاية؛
- إدارة الإعلام والعلاقات مع الزبائن والتسويق؛
- إدارة الموارد البشرية والشؤون المالية؛
- إدارة المراقبة والمنازعات ومكافحة الغش؛
- إدارة نظم المعلومات وتنظيم البيانات والدراسات.

المادة 20: يتم تحديد صلاحيات كل إدارة بقرار من الوزير

المشرف باقتراح من مجلس الإدارة.

المادة 21: يتم تعيين المدير العام ونائبه عن طريق نداء للترشيح.

ويتم تأكيد تعيينهما بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المشرف.

يحل المدير العام النائب محل المدير العام في حالة اعتذار هذا الأخير.

القسم الفرعي الثالث: عمال الصندوق

المادة 23: يتكون عمال الصندوق من:

- العمال الذين يقوم الصندوق بتعيينهم؛
- موظفي الإدارة العامة المنتدبين إلى الصندوق؛
- الموظفين المنتدبين إلى الصندوق في إطار التعاون.

يتم تحديد شروط تعيين الموظفين ونظام رواتبهم ومكافآتهم من قبل مجلس الإدارة بناء على اقتراح المدير العام.

CHAPITRE IV : DES RESSOURCES ET DES CHARGES

الفصل الرابع: الموارد والتكاليف

SECTION 1 : Des Ressources

القسم الأول: الموارد

Article 24 : Les ressources de la CNAS proviennent de :

المادة 24: تأتي موارد الصندوق من:

- Cotisations de l'État employeurs ;
- Cotisations des employeurs ;
- Cotisations des employés assujettis ;
- Financements innovants ;
- Taxes dédiées ;
- Subvention de l'État et celles servant aux mécanismes de gratuités ;
- Produits financiers ;
- Prêts, Parrainage, Dons et Legs ;
- Majorations, astreintes et pénalités de retard dues aux cotisations des employeurs ;
- Pénalités financières appliquées aux situations des fraudes ;
- Financement des partenaires ;
- Le revenu des placements ;
- Toutes autres sources susceptibles de financement.

- مساهمات أرباب العمل الحكوميين؛
- مساهمات أرباب العمل في القطاع الخاص؛
- مساهمات الموظفين المنتسبين؛
- التمويلات المبتكرة؛
- الضرائب المخصصة؛
- دعم الدولة والموارد المخصصة للآليات المجانية؛
- المنتجات المالية؛
- القروض والرعاية والتبرعات والهبات؛
- الغرامات والعقوبات والرسوم المستحقة بسبب تأخير مساهمات أرباب العمل؛
- العقوبات المالية المطبقة على حالات الاحتيال؛
- التمويل المقدم من الشركاء؛
- دخل الإيداع؛
- جميع المصادر الأخرى المحتملة للتمويل.

SECTION 2 : Des Charges

القسم الثاني: التكاليف

Article 25 : Les ressources de la CNAS sont affectées à la couverture des charges budgétaires annuelles de fonctionnement et d'investissement telles qu'adoptées par le CA. Les ressources de la CNAS sont affectées également :

المادة 25: يتم تخصيص موارد الصندوق لتغطية تكاليف التشغيل والاستثمار في الميزانية السنوية كما اعتمدها مجلس الإدارة. وتصرف موارد الصندوق أيضاً في الجوانب التالية:

- A la prise en charge des prestations de soins de santé au bénéfice des assurés ;
- A la gestion administrative des régimes de la Couverture Santé Universelle conformément aux normes prudentielles définies par la Conférence Inter africaine de la Prévoyance Sociale ;
- A la subvention des activités de régulation ;
- A des actions de promotion de la santé, de lutte et de la prévention des maladies et d'amélioration de l'offre de soins ;
- Aux frais relatifs aux missions assignées aux organismes de gestion déléguée ;

- تغطية خدمات الرعاية الصحية لصالح المؤمن عليه؛
- التنظيم الإداري لخطط التغطية الصحية الشاملة وفقاً للمعايير الاحترازية التي حددها مؤتمر البلدان الأفريقية للرعاية الاجتماعية؛
- دعم الأنشطة التنظيمية؛
- أعمال تعزيز الصحة ومكافحة الأمراض والوقاية منها وتحسين توفير الرعاية الصحية؛
- النفقات المتعلقة بالمهام الموكلة لمنظمات الإدارة المفوضة؛

Article 30 : Sans préjudice de l'exercice des prérogatives dévolues aux institutions de contrôle par les textes en vigueur, les comptes de la CNAS sont soumis à un audit légal et obligatoire effectué par des commissaires aux comptes agréés.

Article 31 : Les Commissaires aux comptes sont désignés par le Conseil d'Administration pour une durée de deux (02) exercices, renouvelable une seule fois conformément à la réglementation en vigueur.

Article 32 : Les corps de contrôle ont dans le cadre de leurs attributions, accès aux délibérations du Conseil d'Administration ainsi qu'à celles des audits qui peuvent être créées par le Conseil d'Administration. Ils ont tous pouvoirs d'investigation sur place et sur pièces.

CHAPITRE V : DE LA TUTELLE

Article 33 : L'autorité de tutelle est chargée de veiller sur :

- Les activités de la CNAS s'insérant dans le cadre de la politique nationale en matière de santé et de protection sociale ;
- L'évaluation de la gestion de la CNAS sur la base des normes CIPRES ;
- L'évaluation périodique des contrats d'objectifs conclus avec le Conseil d'Administration ;
- Le contrôle de régularité de la gestion technique, administrative, comptable et financière ;
- Le contrôle sur les délibérations du Conseil d'Administration portant particulièrement sur l'adoption des comptes annuels, le rapport d'activités de la Direction Générale et les rapports des corps de contrôle.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 34 : Toute modification, fusion, scission, transformation ou dissolution de la CNAS est décidée en Conseil des Ministres sur proposition de l'Autorité de tutelle.

المادة 30: دون المساس بممارسة الصلاحيات المخولة للمؤسسات الرقابة بموجب النصوص السارية، تخضع حسابات الصندوق للتدقيق القانوني والإلزامي الذي يقوم به مدققون معتمدون.

المادة 31: يتم تعيين المدققين القانونيين من قبل مجلس الإدارة لمدة سنتين (02) مالتين قابلة للتجديد مرة واحدة وفقاً للأنظمة المعمول بها.

المادة 32: تتمتع الهيئات الرقابية، في إطار صلاحياتها، بإمكانية الاطلاع على مداوالت مجلس الإدارة وكذلك المراجعات التي قد ينشئها مجلس الإدارة. كما تتمتع بالصلاحيات الكاملة في التحقيق على الفور وبناءً على المستندات.

الفصل الخامس: الوصاية

المادة 33: السلطة المشرفة مسؤولة عن ضمان الآتي:

- أن تكون أنشطة الصندوق جزءاً من السياسة الوطنية للصحة والحماية الاجتماعية؛
- تقييم إدارة الصندوق على أساس معايير المؤتمر الإفريقي للضمان الاجتماعي (CIPRES)؛
- التقييم الدوري لعقود الأداء المبرمة مع مجلس الإدارة؛
- الرقابة المنتظمة على الإدارة الفنية والإدارية والمحاسبية والمالية؛
- الرقابة على مداوالت مجلس الإدارة المتعلقة بشكل خاص باعتماد الحسابات السنوية وتقرير نشاط الإدارة العامة وتقارير الجهات الرقابية.

الفصل السادس: الأحكام المتفرقة والختامية

المادة 34: يتم اتخاذ قرار التعديل أو الاندماج أو الانشقاق أو التحويل أو الحل بشأن الصندوق الوطني للتأمين الصحي في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المشرف.

Article 35 : En cas de dissolution de la CNAS, la dévolution des biens est prononcée par décret pris en Conseil des Ministres, sur proposition de l'autorité de tutelle.

Article 36 : Le Ministre de la Santé Publique et de la Solidarité Nationale, le Ministre des Finances et du Budget et le Ministre de la Fonction Publique, du Travail et de la Concertation Sociale sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au journal officiel de la République.

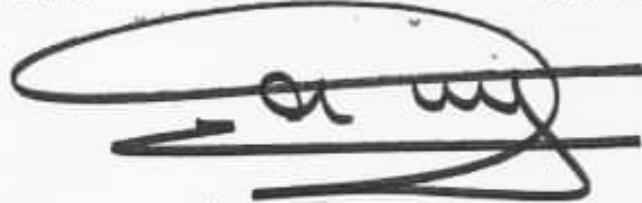
المادة 35: في حالة حل الصندوق، يتم إعلان انتقال ملكية ممتلكاته بموجب مرسوم يتم اتخاذه في مجلس الوزراء بناءً على اقتراح من السلطة المشرفة.

المادة 36: على وزير الصحة العامة والتضامن الوطني، ووزير المالية والميزانية، ووزير الوظيفة العامة والعمل والحوار الاجتماعي، كل حسب اختصاصه، تنفيذ هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le

15 OCTOBRE 2021

أنجمينا، بتاريخ

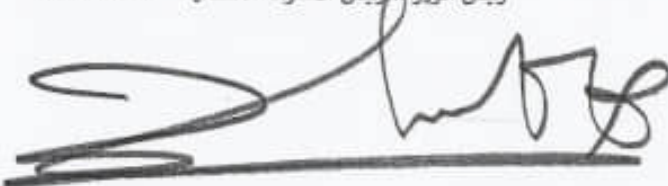


Le Général de Corps d'Armée الفريق

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

محمد إدريس ديبي إتنو

عن رئيس الجمهورية،
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement de
Transition رئيس الوزراء ورئيس الحكومة الانتقالية



PAHIMI PADACKÉ ALBERT باهيبي باداكي ألبير

Le Ministre de la Santé Publique et de la
Solidarité Nationale وزير الصحة العامة والتضامن الوطني



Dr ABDOULAYE SABRE FADOUL د/ عبدالله صابر فضل